

Mat

Chapter 25

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δέκα παρθένοις,
Entonces será-comparado *-el reino de-los cielos a-diez vírgenes
[G5119](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1176](#) [G3933](#)
- αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν, ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν
las-cuales habiendo-tomado *-las lámparas de-ellas-mismas salieron a encuentro
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2985](#) [G1438](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#)
- τοῦ νυμφίου.
del novio
[G3588](#) [G3566](#)

ENTONCES el reino de los cielos será semejante á diez vírgenes, que tomando sus lámparas, salieron á recibir al esposo.

- 2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ, καὶ πέντε φρόνιμοι.
cinco *-y de ellas eran necias y cinco prudentes
[G4002](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3474](#) [G2532](#) [G4002](#) [G5429](#)

Y las cinco de ellas eran prudentes, y las cinco fatuas.

- 3 αἱ γὰρ μωραὶ, λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας «αὐτῶν», οὐκ ἔλαβον
*-las *-porque necias habiendo-tomado *-las lámparas «de-ellas» no tomaron
[G3588](#) [G1063](#) [G3474](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2985](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2983](#)
- μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον;
con ellas-mismas aceite
[G3326](#) [G1438](#) [G1637](#)

Las que eran fatuas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;

- 4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις, μετὰ τῶν λαμπάδων
*-las *-pero prudentes tomaron aceite en *-las vasijas con *-las lámparas
[G3588](#) [G1161](#) [G5429](#) [G2983](#) [G1637](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0030](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2985](#)
- ἑαυτῶν.
de-ellas-mismas
[G1438](#)

Mas las prudentes tomaron aceite en sus vasos, juntamente con sus lámparas.

- 5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
tardando *-y *-el novio cabecearon todas y dormían
[G5549](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3573](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2518](#)

Y tardándose el esposo, cabecearon todas, y se durmieron.

- 6 μέσης δὲ νυκτός, κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε εἰς
a-media *-y noche clamor ha-habido He-aquí *-el novio salid a
[G3319](#) [G1161](#) [G3571](#) [G2906](#) [G1096](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3566](#) [G1831](#) [G1519](#)
- ἀπάντησιν «αὐτοῦ»!
encuentro «de-él»
[G0529](#) [G0846](#)

Y á la media noche fué oído un clamor: He aquí, el esposo viene; salid á recibirle.

7 τότε ἡγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς
entonces se-levantaron todas *-las vírgenes aquellas y arreglaron *-las
[G5119](#) [G1453](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#)

λαμπάδας ἐαυτῶν.
lámparas de-ellas-mismas
[G2985](#) [G1438](#)

Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y aderezaron sus lámparas.

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου
*-las *-y necias a-las prudentes dijeron Dad a-nosotras de *-el aceite
[G3588](#) [G1161](#) [G3474](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1637](#)

ὕμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
de-vosotras porque *-las lámparas de-nosotras se-apagan
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2985](#) [G1473](#) [G4570](#)

Y las fatuas dijeron á las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan.

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μή'ποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ
respondieron *-y *-las prudentes diciendo Quizás no nunca alcance
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G3379](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0714](#)

ἡμῖν καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ
para-nosotras y para-vosotras id más-bien a *-los que-venden y
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4198](#) [G3123](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4453](#) [G2532](#)

ἀγοράσατε ἑαυταῖς.
comprad para-vosotras-mismas
[G0059](#) [G1438](#)

Mas las prudentes respondieron, diciendo: Porque no nos falte á nosotras y á vosotras, id antes á los que venden, y comprad para vosotras.

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἑτοιμοὶ
yendo *-y ellas a-comprar vino *-el novio y *-las preparadas
[G0565](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0059](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2092](#)

εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
entraron con él a *-las bodas y fue-cerrada *-la puerta
[G1525](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G2374](#)

Y mientras que ellas iban á comprar, vino el esposo; y las que estaban apercebidas, entraron con él á las bodas; y se cerró la puerta.

11 ὕστερον δὲ, ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε,
después *-y vienen también *-las restantes vírgenes diciendo Señor, señor
[G5305](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3933](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2962](#)

ἄνοιξον ἡμῖν!
ábrenos a-nosotras
[G0455](#) [G1473](#)

Y después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: Señor, Señor, ábrenos.

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
*-el *-y respondiendo dijo Amén digo a-vosotras no conozco a-vosotras
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#)

Mas respondiendo él, dijo: De cierto os digo, que no os conozco.

- 13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, <ἐν
 Velad *–pues porque no sabéis *–el día ni *–la hora <en
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1722](#)
- ἢ ἡ οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, <ἐν
 la-cual *–el hijo *–del hombre viene>
[G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del hombre ha de venir.

- 14 Ὡςπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους,
 Porque–como *–porque un–hombre que–viaja llamó *–a–los propios siervos
[G5618](#) [G1063](#) [G0444](#) [G0589](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1401](#)
- καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
 y entregó a–ellos *–las posesiones de–él
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

Porque el reino de los cielos es como un hombre que partiéndose lejos llamó á sus siervos, y les entregó sus bienes.

- 15 καὶ ὃς μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ὃς δὲ δύο, ὃς
 y a–quien *–ciertamente dió cinco talentos a–quien *–y dos a–quien
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1325](#) [G4002](#) [G5007](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1417](#) [G3739](#)
- δὲ ἓν, ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν; καὶ ἀπεδήμησεν Εὐθέως.
 *–y uno a–cada–uno según *–la propia capacidad y se–fue Inmediatamente
[G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1411](#) [G2532](#) [G0589](#) [G2112](#)

Y á éste dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: á cada uno conforme á su facultad; y luego se partió lejos.

- 16 πορευθεὶς, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, ἡργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ
 habiendo–ido *–el *–los cinco talentos que–recibió trabajó con ellos y
[G4198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4002](#) [G5007](#) [G2983](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε.
 ganó otros cinco
[G2770](#) [G0243](#) [G4002](#)

Y el que había recibido cinco talentos se fué, y granjeó con ellos, é hizo otros cinco talentos.

- 17 ὡσαύτως, ὁ τὰ δύο, ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.
 asimismo *–el *–los dos ganó otros dos
[G5615](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2770](#) [G0243](#) [G1417](#)

Asimismo el que había recibido dos, ganó también él otros dos.

- 18 ὁ δὲ τὸ ἐν λαβὼν, ἀπελθὼν ὥρυξεν γῆν, καὶ ἔκρυψεν
 *–el *–pero *–el uno que–recibió habiendo–ido cavó tierra y escondió
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G2983](#) [G0565](#) [G3736](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2928](#)
- τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
 *–el dinero del señor de–él
[G3588](#) [G0694](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

Mas el que había recibido uno, fué y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον, ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων,
 después-de *-y mucho tiempo viene *-el señor de-los siervos aquellos,
[G3326](#) [G1161](#) [G4183](#) [G5550](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#)

καὶ συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.
 y ajusta cuentas con ellos
[G2532](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G0846](#)

Y después de mucho tiempo, vino el señor de aquellos siervos, é hizo cuentas con ellos.

20 καὶ προσελθὼν, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, προσήνεγκεν ἄλλα πέντε
 y acercándose *-el *-los cinco talentos que-recibió trajo otros cinco
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4002](#) [G5007](#) [G2983](#) [G4374](#) [G0243](#) [G4002](#)

τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας; ἴδε, ἄλλα πέντε
 talentos diciendo Señor cinco talentos a-mí entregaste mira otros cinco
[G5007](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4002](#) [G5007](#) [G1473](#) [G3860](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4002](#)

τάλαντα ἐκέρδησα.
 talentos gané
[G5007](#) [G2770](#)

Y llegando el que había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; he aquí otros cinco talentos he ganado sobre ellos.

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
 dijo a-él *-el señor de-él Bien siervo bueno y fiel sobre poco
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#) [G3641](#)

ἧς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
 fuiste fiel sobre mucho a-ti pondré entra en *-el gozo del
[G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#)

κυρίου σου
 señor de-ti
[G2962](#) [G4771](#)

Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

22 προσελθὼν <δὲ> καὶ, ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά
 acercándose <*-y> también *-el *-los dos talentos dijo Señor dos talentos
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5007](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1417](#) [G5007](#)

μοι παρέδωκας. ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα
 a-mí entregaste mira otros dos talentos gané
[G1473](#) [G3860](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G5007](#) [G2770](#)

Y llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entregaste; he aquí otros dos talentos he ganado sobre ellos.

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
 dijo a-él *-el señor de-él Bien siervo bueno y fiel sobre poco
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#) [G3641](#)

ἧς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
 fuiste fiel sobre mucho a-ti pondré entra en *-el gozo del
[G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#)

κυρίου σου.
 señor de-ti
[G2962](#) [G4771](#)

Su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

- 24 προσελθὼν δὲ καὶ, ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν,
acercándose *-y también *-el *-el un talento que-había-recibido dijo
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5007](#) [G2983](#) [G3004](#)
- Κύριε, ἔγνων σε, ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ
Señor conocí a-ti que duro eres hombre cosechando donde no
[G2962](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4642](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2325](#) [G3699](#) [G3756](#)
- ἐσπειρας, καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας.
sembraste y recogiendo de-donde no esparciste
[G4687](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3606](#) [G3756](#) [G1287](#)

Y llegando también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste, y recoges donde no esparciste;

- 25 καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν, ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ.
y habiendo-temido habiendo-ido escondí *-el talento de-ti en *-la tierra
[G2532](#) [G5399](#) [G0565](#) [G2928](#) [G3588](#) [G5007](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#)
- Ἴδε, ἔχεις τὸ σόν.
mira tienes *-lo tuyo
[G3708](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4674](#)

Y tuve miedo, y fui, y escondí tu talento en la tierra: he aquí tienes lo que es tuyo.

- 26 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ!
respondiendo *-y *-el señor de-él dijo a-él Malo siervo y pereoso
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3636](#)
- ἤδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἐσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν οὐ
sabías que cosecho donde no sembré y recojo de-donde no
[G1492](#) [G3754](#) [G2325](#) [G3699](#) [G3756](#) [G4687](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3606](#) [G3756](#)
- διεσκόρπισα.
esparcí
[G1287](#)

Y respondiendo su señor, le dijo: Malo y negligente siervo, sabías que siego donde no sembré y que recojo donde no esparcí;

- 27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ
era-necesario a-ti *-pues depositar *-los dineros de-mí a-los banqueros y
[G1163](#) [G4771](#) [G3767](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5133](#) [G2532](#)
- ἐλθὼν, ἐγὼ ἐκομισάμην ἃν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
habiendo-venido yo habría-recibido *-que *-lo mío con interés
[G2064](#) [G1473](#) [G2865](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4862](#) [G5110](#)

Por tanto te convenía dar mi dinero á los banqueros, y viniendo yo, hubiera recibido lo que es mío con usura.

- 28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα
quítad *-pues de él *-el talento y dad al que-tiene *-los diez
[G0142](#) [G3767](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5007](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1176](#)
- τάλαντα.
talentos
[G5007](#)

Quitadle pues el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ
 al *-porque que-tiene a-todo le-será-dado y le-sobreabundará del *-pero
[G3588](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3956](#) [G1325](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#) [G1161](#)

μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 que-no tiene aun lo-que tiene le-será-quitado de él
[G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

Porque á cualquiera que tuviere, le será dado, y tendrá más; y al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ
 y *-al inútil siervo echad a *-las tinieblas *-las de-afuera allí
[G2532](#) [G3588](#) [G0888](#) [G1401](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#)

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 será *-el llanto y *-el crujir de-los dientes
[G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

Y al siervo inútil echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
 Cuando *-y venga *-el hijo *-del hombre en *-la gloria de-él y
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#)

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης
 todos *-los ángeles con él entonces se-sentará sobre trono de-gloria
[G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5119](#) [G2523](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#)

αὐτοῦ.
 de-él
[G0846](#)

Y cuando el Hijo del hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará sobre el trono de su gloria.

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει
 y serán-reunidas delante-de él todas *-las naciones y separará
[G2532](#) [G4863](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0873](#)

αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν
 a-ellos unos-de otros como *-el pastor separa *-las ovejas de *-los
[G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G5618](#) [G3588](#) [G4166](#) [G0873](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἐρίφων.
 cabritos
[G2056](#)

Y serán reunidas delante de él todas las gentes: y los apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ
 y pondrá *-las *-ciertamente ovejas a su-derecha de-él *-los *-y
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4263](#) [G1537](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.
 cabritos a su-izquierda
[G2055](#) [G1537](#) [G2176](#)

Y pondrá las ovejas á su derecha, y los cabritos á la izquierda.

- 34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ
 entonces dirá *-el Rey a-los a su-derecha de-él Venid *-los
[G5119](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3588](#)
- εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν
 benditos del Padre de-mí heredad *-el preparado para-vosotros
[G2127](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2816](#) [G3588](#) [G2090](#) [G4771](#)
- βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
 reino desde la-fundación del-mundo
[G0932](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)

Entonces el Rey dirá á los que estarán á su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo:

- 35 ἐπείνασα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ
 tuve-hambre *-porque y me-disteis a-mí de-comer tuve-sed y
[G3983](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5315](#) [G1372](#) [G2532](#)
- ἐποτίσατέ με; ξένος ἦμην, καὶ συνηγάγετέ με;
 me-disteis-de-beber a-mí forastero era y me-recogisteis a-mí
[G4222](#) [G1473](#) [G3581](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1473](#)
- Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fuí huésped, y me recogisteis;
- 36 γυμνός, καὶ περιεβάλετέ με; ἡσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με; ἐν φυλακῇ
 desnudo y me-vestisteis a-mí enfermé y me-visitasteis a-mí en cárcel
[G1131](#) [G2532](#) [G4016](#) [G1473](#) [G0770](#) [G2532](#) [G1980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5438](#)
- ἦμην, καὶ ἦλθατε πρὸς με.
 estuve y vinisteis a mí
[G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

Desnudo, y me cubristeis; enfermo, y me visitasteis; estuve en la cárcel, y vinisteis á mí.

- 37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σε
 entonces responderán a-él *-los justos diciendo Señor cuándo a-ti
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4219](#) [G4771](#)
- εἶδομεν πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν?
 vimos hambriento y te-alimentamos o sediento y te-dimos-de-beber
[G3708](#) [G3983](#) [G2532](#) [G5142](#) [G2228](#) [G1372](#) [G2532](#) [G4222](#)

Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te sustentamos? ¿ó sediento, y te dimos de beber?

- 38 πότε δέ σε εἶδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ γυμνόν, καὶ
 cuándo *-y a-ti vimos forastero y te-recogimos o desnudo y
[G4219](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3708](#) [G3581](#) [G2532](#) [G4863](#) [G2228](#) [G1131](#) [G2532](#)
- περιεβάλομεν?
 te-vestimos
[G4016](#)

¿Y cuándo te vimos huésped, y te recogimos? ¿ó desnudo, y te cubrimos?

- 39 πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἦλθομεν πρὸς
 cuándo *-y a-ti vimos enfermo o en cárcel y vinimos a
[G4219](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0770](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#)
- σε?
 ti
[G4771](#)

| ¿O cuándo te vimos enfermo, ó en la cárcel, y vinimos á ti?

- 40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ'
y respondiendo *-el Rey dirá a-ellos Amén digo a-vosotros en-cuanto
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2046](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1909](#)
ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ
que lo-hicisteis a-uno de-estos *-los hermanos de-mí *-los más-pequeños a-mí
[G3745](#) [G4160](#) [G1520](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1646](#) [G1473](#)
ἐποιήσατε.
lo-hicisteis
[G4160](#)

| Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis á uno de estos mis hermanos pequeños, á mí lo hicisteis.

- 41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ, <οἱ>
entonces dirá también a-los a su-izquierda Id de mí <*-los>
[G5119](#) [G2046](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4198](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#)
κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
malditos al *-el fuego *-el eterno *-el preparado para-el diablo
[G2672](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0166](#) [G3588](#) [G2090](#) [G3588](#) [G1228](#)
καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
y *-los ángeles de-él
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

| Entonces dirá también á los que estarán á la izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y para sus ángeles:

- 42 ἐπείνασα γὰρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; (καὶ) ἐδίψησα, καὶ
tuve-hambre *-porque y no me-disteis a-mí de-comer (y) tuve-sed y
[G3983](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5315](#) [G2532](#) [G1372](#) [G2532](#)
οὐκ ἐποτίσατέ με;
no me-disteis-de-beber a-mí
[G3756](#) [G4222](#) [G1473](#)

| Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

- 43 ξένος ἦμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με; γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ
forastero era y no me-recogisteis a-mí desnudo y no me-vestisteis
[G3581](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4863](#) [G1473](#) [G1131](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4016](#)
με; ἀσθενής, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
a-mí enfermo y en cárcel y no me-visitasteis a-mí
[G1473](#) [G0772](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1980](#) [G1473](#)

| Fuí huésped, y no me recogisteis; desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis.

- 44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν
entonces responderán también ellos diciendo Señor cuándo a-ti vimos
[G5119](#) [G0611](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4219](#) [G4771](#) [G3708](#)
πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνὸν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν
hambriento o sediento o forastero o desnudo o enfermo o en
[G3983](#) [G2228](#) [G1372](#) [G2228](#) [G3581](#) [G2228](#) [G1131](#) [G2228](#) [G0772](#) [G2228](#) [G1722](#)
φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι;
cárcel y no te-servimos a-ti
[G5438](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1247](#) [G4771](#)

Entonces también ellos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó huésped, ó desnudo, ó enfermo, ó en la cárcel, y no te servimos?

45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον
entonces responderá a-ellos diciendo Amén digo a-vosotros en-cuanto que
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3745](#)

οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
no lo-hicisteis a-uno de-estos *-los más-pequeños tampoco a-mí lo-hicisteis
[G3756](#) [G4160](#) [G1520](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1646](#) [G3761](#) [G1473](#) [G4160](#)

Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis á uno de estos pequeñitos, ni á mí lo hicisteis.

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν
y irán estos a castigo eterno *-los *-pero justos a vida
[G2532](#) [G0565](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2851](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1519](#) [G2222](#)

αἰώνιον.
eterna
[G0166](#)

E irán éstos al tormento eterno, y los justos á la vida eterna.